



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ ОРГАН
ПО ПЕРЕГОВОРАМ В ОТНОШЕНИИ
РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА
Пятая сессия
Пункт 3 предварительной повестки дня**

**A/FCSTC/INB5/3
5 августа 2002 г.**

Составление проекта и переговоры в отношении рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака

**Предложения по тексту и определения,
представленные для нового текста Председателя до 15 мая 2002 г.**

1. После заключительного пленарного заседания четвертой сессии Межправительственного органа по переговорам, состоявшегося 23 марта 2002 г., всем государствам-членам была направлена Вербальная нота с предложением представить Председателю Органа по переговорам не позднее 15 мая 2002 г. любые дальнейшие предложения по тексту, которые они могли иметь в отношении предложенного проекта конвенции. Участники получили предложение представить свои определения 10 общих для всех тем терминов, которые были определены в ходе широких консультаций во время четвертой сессии.
2. В соответствии с этой просьбой следующие государства-члены и одна региональная организация экономической интеграции представили предложения по тексту: Алжир, Австралия, Канада, Китай, Куба, Европейское сообщество, Гватемала, Индия (от имени государств – членов Региона ВОЗ для стран Юго-Восточной Азии¹), Япония, Мексика, Мьянма, Норвегия, Панама, Филиппины, Республика Корея, Российская Федерация, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Южная Африка, Таиланд и Соединенные Штаты Америки. Эти предложения излагаются ниже.
3. Следующий документ конференции со ссылками на Вербальную ноту был разделен на две части. Часть А содержит предложения по тексту, а часть В содержит определения. Раздел В(1) относится к определениям 10 основополагающих терминов. Некоторые государства-члены представили определения дополнительных терминов; раздел (2) относится к определениям этих дополнительных терминов. "Алфавитный" порядок был использован в связи с тем, что предложения и замечания были представлены в

¹ Бангладеш, Бутан, Корейская Народно-Демократическая Республика, Индия, Индонезия, Мальдивские Острова, Мьянма, Непал, Шри-Ланка, Таиланд.

соответствии с уже существовавшей структурой различных рабочих документов сопредседателей, которые сформировали основу дискуссии во время четвертой сессии Межправительственного органа по переговорам¹.

4. Помимо предложений по тексту, дополнительные замечания поступили из ряда стран, но эти замечания не воспроизводятся в настоящем документе. Копии этих замечаний имеются и могут быть получены по запросу².

¹ Документы A/FCTC/INB4/2(a), A/FCTC/INB4/2(a) Amend.1, A/FCTC/INB4/2(b), A/FCTC/INB4/2(c) Part 1, A/FCTC/INB4/2(c) Part 2, A/FCTC/INB4/2(c) Part 3, A/FCTC/INB4/2(c) Part 4, A/FCTC/INB4/5.

² Запросы следует отправлять д-ру Douglas Bettchet по адресу: FTC@who.int.

А. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ТЕКСТУ

А. Преамбула

Текст, предложенный Канадой

Стороны признают, что употребление табака сопряжено с рисками, специфическими для обоих полов, и что стратегии борьбы против табака должны учитывать эти проблемы и включать методы и перспективы, учитывающие потребности различных полов.

Текст, предложенный Мексикой

Поскольку табак связан со специфическими рисками, политика и стратегия борьбы против табака и ее различными компонентами должны включать методы и подходы, которые включают гендерную перспективу.

С. Цель

В отношении Статьи С никаких предложений по тексту не поступило.

Д. Руководящие принципы

Текст, предложенный Канадой

Стороны признают, что употребление табака сопряжено с рисками, специфическими для обоих полов, и что стратегии борьбы против табака должны учитывать эти проблемы и включать методы и перспективы, учитывающие потребности обоих полов.

Текст, предложенный Китаем

5. Меры по борьбе против табака, принятые для охраны здоровья человека, не должны представлять собой средства произвольной или неоправданной дискриминации в международной торговле.

Текст, предложенный Индией (от имени государств – членов Региона ВОЗ для стран Юго-Восточной Азии)

9. Исключить.

Текст, предложенный Японией

4. Исключить [включая создание глобального механизма финансирования].

5. Выбрать второй вариант.

Текст, предложенный Южной Африкой и поддержанный Австралией, Канадой, Мексикой и Новой Зеландией

Борьба против табака содержит специфические для обоих полов риски. Стратегии борьбы против табака и их составные части должны учитывать это и конкретно включать методы, перспективы и формулировки, учитывающие гендерные проблемы.

Текст, предложенный Таиландом

Для достижения целей настоящей Конвенции и осуществления ее положений Стороны руководствуются, в частности, следующими принципами:

1. Предупреждение и прекращение роста потребления табака, а также сокращение его нынешнего воздействия на здоровье людей и окружающую среду должны быть императивом общественного здравоохранения, с тем чтобы охранять и укреплять здоровье всех людей и сокращать заболеваемость и смертность, связанные с табаком, на национальном и глобальном уровнях посредством применения всеобъемлющих, многосекторальных и скоординированных национальных действий и международных ответных мер.
2. Следует предоставить полную информацию всему населению о наркотическом и летальном характере потребления табака, и каждый человек должен быть защищен от воздействия табачного дыма в окружающей среде и от последствий для здоровья табачной зависимости и привыкания к никотину.

Е. Общие обязательства

Текст, предложенный Индией (от имени государств – членов Региона ВОЗ для стран Юго-Восточной Азии)

1. Каждая страна разрабатывает, осуществляет, периодически обновляет, пересматривает и применяет, по необходимости, всеобъемлющие, многосекторальные, национальные стратегии, политику, законодательство в области борьбы против табака, а также другие национальные программы борьбы против табака, такие как стандарты, в соответствии с настоящей Конвенцией и, в случае необходимости, ее протоколами.

Текст, предложенный Южной Африкой

Положения настоящей Конвенции являются нижними, а не верхними пределами для мер борьбы против табака и никоим образом не влияют на право Сторон:

- (a) принимать дополнительные внутренние меры; они не должны также влиять на меры, уже принятые какой-либо Стороной; и
- (b) вступать в двусторонние или многосторонние соглашения, включая региональные или субрегиональные соглашения, или решать вопросы, относящиеся к Конвенции или дополняющие Конвенцию, при условии, что такие меры или

соглашения являются совместимыми с ее обязательствами по настоящей Конвенции и ее протоколами. Копии таких дополнительных мер или соглашений передаются соответствующими Сторонами в Секретариат Конвенции.

В случае конфликта между настоящей Конвенцией и любым из ее протоколов, а также любым другим международным соглашением преобладают меры по охране и укреплению здоровья населения.

Текст, предложенный Таиландом

1. Каждая Сторона разрабатывает, осуществляет, периодически обновляет, пересматривает, применяет всеобъемлющие, многосекторальные, национальные стратегии, политику, законодательство в области борьбы против табака, а также другие национальные меры и программы по борьбе против табака, такие как стандарты, в соответствии с положениями настоящей Конвенции и, в соответствующих случаях, ее протоколами.
2. В этих целях каждая Сторона в возможной степени:
 - (a) создает или, если он уже существует, усиливает и адекватным образом финансирует национальный координирующий механизм для борьбы против табака с вкладами со стороны соответствующих правительственных источников и источников гражданского общества;
 - (b) принимает законодательные, исполнительные и административные меры и сотрудничает с другими Сторонами в разработке соответствующей политики для предупреждения и сокращения потребления табака, никотиновой зависимости и воздействия табачного дыма.

F. Ценовые и налоговые меры по сокращению спроса на табак

Текст, предложенный Японией

1. Исключить "[прогрессивные]/[согласованные]".

Исключить "и налоговые".

Выбрать "[меры]".

Выбрать "[могут быть]".

Исключить "[стороны согласны с тем, что...табачными изделиями]".
2. Без ущерба для суверенного права государств определять свою политику налогообложения каждая Сторона, в случае необходимости, при определении своей политики налогообложения учитывает свои национальные цели общественного здравоохранения в отношении потребления табака посредством принятия законодательных, исполнительных или административных мер. Эти меры могут включать:

- (a) Добавить "для клиентов по усмотрению каждой Стороны" после "изделий".
- (b) Добавить "соответствующее налогообложение" и исключить "с тем чтобы добиться постепенного снижения потребления табака".
- (c) Исключить.
- (d) Заменить "в соответствии с" словами "в возможной степени и в пределах".

G. Неценовые меры по сокращению спроса на табак

Текст, предложенные Европейским сообществом и его государствами-членами

1.

- (b) принятие и осуществление надлежащих мер [, как рекомендовано Всемирной организацией здравоохранения/Конференцией Сторон,] для регулирования состава табачных изделий, которые должны быть основаны на промышленных стандартах, упомянутых в (b bis);

(b bis) сотрудничество в разработке и согласовании соответствующих промышленных стандартов, учитывая критерии общественного здравоохранения, для измерения состава и выделяемых табачными изделиями веществ, а также для проверки точности таких измерений в консультации с компетентными международными органами, такими как Международная организация по стандартизации и Всемирная организация здравоохранения, и учитывая опыт независимых лабораторий по анализу табака [и Комиссии по Codex Alimentarius].

- (d) принятие и осуществление [соответствующих] мер, чтобы:

- (i) табачные упаковка и маркировка не пропагандировали табачные изделия никакими средствами, которые являются ложными, вводящими в заблуждение [, необоснованными] или [иным образом] обманными или способными создать неправильное представление об их характеристиках [или воздействии на] здоровье, опасностях, продуктах выделения [~~или которые поощряют потребление~~];

- (ii) термины ["с низким содержанием смол",] "легкие", "очень легкие", "мягкие", любые подобные термины или любое выражение [,] / [или] текст, [, торговая марка, изобразительный знак или иной рисунок или пиктограмма] не использовались на любой упаковке таким любым образом, который [может] [прямо или косвенно] создать впечатление, что какое-либо табачное изделие является менее вредным [для здоровья], чем другие;

- (iii) каждая пачка или упаковка табачных изделий:

- (1) ~~содержала ясное, видимое и четко различимое предупреждение о~~ вреде для здоровья [общего характера] [текст которого может меняться], которое может сопровождаться рисунком или пиктограммой, как описано [которое должно быть утверждено] ~~национальными~~ компетентными органами здравоохранения ~~и~~ или в соответствии со спецификацией Всемирной организации здравоохранения, иллюстрирующее вредные последствия потребления табака. ~~[для здоровья] [и чтобы типовая упаковка использовалась для частей пачки, иных, чем места, в которых требуется обязательная информация],~~ в соответствии с Приложением [ВСТАВКА]. Эти предупреждения должны быть хорошо видимыми на ~~верхней части передней стороны~~ наиболее видимой поверхности и/или второй наиболее видимой поверхности пачки и занимать не менее, чем ~~[двадцать пять процентов (25%)]~~ 35% ~~[пятьдесят процентов (50%)]~~ такой лицевой и ~~[оборотной] стороны[он];~~ этих двух поверхностей вместе;
- (2) ~~[четко указывать на запрещение продажи табачных изделий [лицам, не достигшим возраста 18 лет]/[несовершеннолетним, как это определено внутренним законом];]~~
- (3) содержать четкую [и содержательную] информацию [и в соответствующих случаях надлежащие и количественные данные] о токсичных компонентах табачного [табачных] изделия[ий] и [выброса] дыма, который они производят], [особенно смол, никотина и окиси углерода] [, а также];
- (4) ~~содержать заявления~~ и информацию об изделии, указанную в Статье G.1(c) [или данные, утвержденные в другой форме];
- (5) содержать маркировку, указанную в Статье [ВСТАВКА нынешнего пункта I.3];
- (6) ~~закрываются~~ в упаковку, которая показывает, было ли произведено незаконное вскрытие.
- (iv) вся текстовая информация должна даваться на основном языке или языках страны, на территорию которой изделия поступают в продажу, и должна быть ясной, видимой и четко различимой;

Текст, предложенный Японией

1.

- (d) принятие и осуществление соответствующих мер в соответствии с национальным законом, с тем чтобы:
- (ii) такие термины, как "с низким содержанием смол", "легкие", "очень легкие", "мягкие", или любое иное выражение, условные знаки или

представления не создавали впечатления, что какое-либо табачное изделие является менее вредным, чем другие;

(iv) каждая пачка или упаковка табачных изделий содержала четкое, видимое и разборчивое предупреждение о вреде для здоровья, которое может время от времени меняться и включать картинку и пиктограмму, как установлено национальными органами, иллюстрирующую вредные последствия для здоровья потребления табака в соответствии с Приложением [ВСТАВКА]; эти предупреждения должны:

2. Выбрать вариант "[и пока разрешается реклама]".

Заменить "и" на "или" во фразе "законодательные и исполнительные и иные меры по сокращению...".

Заменить "[постепенно ликвидировать]/[постепенно прекращать]" на "надлежащим образом ограничивать", но сохранить "в соответствии со своей национальной конституцией".

Исключить "включая все формы прямой и косвенной рекламы табака как на основе "дочерних" торговых марок, так и через совместное использование торговой марки, а также стимулирование продаж и спонсорство посредством, среди прочего, подарков, купонов, скидок и программ для постоянных покупателей".

Исключить "[в течение двух лет после вступления в силу настоящей Конвенции, действуя в индивидуальном порядке и совместно с другими Сторонами, осуществлять положения настоящего пункта].

(a) "[в соответствии со своей национальной конституцией и внутренним законодательством вводить соответствующие ограничения на все формы рекламы и стимулирования с целью уменьшения привлекательности табачных изделий для всех слоев общества [, без нанесения ущерба более строгим национальным правилам];]"

(b) Исключить.

(d) Выбрать вариант "[принять соответствующие ограничения].

Заменить "[стимулирование и] спонсорство табака" на "[стимулирование продаж и] спонсорство марок табака".

Исключить "[, в течение [(...)] / [10] лет после вступления в силу Конвенции".

(e) Выбрать вариант "[соответственно ограничить];

Выбрать вариант "табачных торговых марок".

Объединить подпункт (a) и подпункт (e).

Исключить "[в течение 2 лет после вступления в силу данной Конвенцией]".

Текст, предложенный Мексикой

(Пассивное курение)

1.

- (a) осуществление законодательных и иных эффективных мер на соответствующем правительственном уровне, обеспечивающих систематическую защиту от воздействия табачного дыма на рабочих местах, внутри помещения, в закрытых общественных местах и общественном транспорте, обращая особое внимание на группы особого риска, такие как дети, женщины и пожилые люди;

(Регулирование состава табачных изделий)

- (b) принятие стандартов для регулирования состава табачных изделий, включая стандарты тестирования и измерения, дизайна, изготовления и обработки таких изделий, которые учитывают различную уязвимость мужчин и женщин их вредному воздействию, а также сотрудничать в разработке таких стандартов под эгидой Всемирной организации здравоохранения;

(Упаковка и маркировка)

(d)

- (iv) каждая пачка или упаковка табачных изделий имела общее предупреждение о вреде для здоровья, ориентированное на различные возрастные и гендерные группы, в соответствии с их привычками потребления, включая рисунок или пиктограмму, иллюстрирующую вредные последствия потребления табака, в соответствии с Приложением [ВСТАВКА]; эти предупреждения должны:

(Просвещение, подготовка и информирование населения)

(e)

- (ii) обеспечивать, чтобы широкие слои населения и особенно дети, молодые люди, женщины и другие уязвимые группы были полностью информированы об опасностях для здоровья потребления табака и воздействия табачного дыма, а также о преимуществах прекращения курения и образа жизни, свободного от табака;
- (vii) разрабатывать конкретные кампании контррекламы, ориентированной на женщин и молодых людей для противодействия стратегиям табачных компаний, ориентированным на эти группы.

(Реклама, пропаганда и спонсорство)

2.

(d) принятие национальных мер и соответствующих регулирующих ограничений для обеспечения, чтобы реклама, пропаганда и спонсорство табака не содействовали табачному изделию с помощью любых мер, являющихся ложными, вводящими в заблуждение, обманными, связанными с ролевыми характеристиками или стереотипами мужчин и женщин, или способными создать неправильное впечатление об их характеристиках, воздействии на здоровье, опасностях или выделяемых веществах;

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

1.

(d)

(4) Вставить в конце абзаца: Предупреждение о вреде для здоровья на упаковке табачного изделия должно относиться к тому факту, что табачное изделие и продукты их сгорания содержат 4000 токсичных (отравляющих) веществ.

(e)

(1) Вставить в конце абзаца: особо выделяя текст об экономическом консультировании в отношении неблагоприятного воздействия употребления табачных изделий, а также о медико-санитарном просвещении.

(6) Вставить в конце абзаца: ссылку на важную роль, которую играет частный сектор в борьбе против табака, особенно в контррекламе табака.

Текст, предложенный Таиландом

1. Каждая Сторона принимает законодательные, административные и иные меры и сотрудничает с другими Сторонами в соблюдении международных стандартов, разработанных в консультации с Всемирной организацией здравоохранения и другими соответствующими органами и в гармонизации соответствующей неценовой политики, в целях сокращения распространения потребления табака, никотиновой зависимости и воздействия табачного дыма. Такие меры и политика должны, в частности, включать следующее:

(Защита населения от пассивного курения)

(a) принятие и соблюдение законодательства и осуществление других эффективных мер на соответствующих правительственных и неправительственных

уровнях, обеспечивающих систематическую защиту от табачного дыма на рабочих местах, включая учебные заведения, общественные места и общественный транспорт;

(Стандартизация состава табачных изделий)

(b) сотрудничество в разработке и принятии стандартов для испытания и измерения токсичных составляющих и добавок, дизайна, изготовления и обработки различных табачных изделий, а также сотрудничество в разработке и гармонизации таких стандартов в консультации со Всемирной организацией здравоохранения и другими соответствующими органами; и в этих целях каждая Сторона обеспечивает полное покрытие расходов на осуществление таких мер изготовителями табачных изделий;

(Регулирование раскрытия состава табачных изделий)

(c) осуществление и реализация необходимых шагов для принятия мер по раскрытию всеми изготовителями состава табачных изделий, в соответствующих случаях в разбивке по маркам, включая все ингредиенты и добавки, а также, в случае необходимости, все составляющие табачного дыма и содействие наличию такой информации для населения. Каждая Сторона применяет эти меры ко всем табачным изделиям, изготовленным, упакованным, проданным или импортированным для продажи в пределах ее юрисдикции;

(Упаковка и маркировка)

(d) принятие соответствующих мер, с тем чтобы:

(i) термины "с низким содержанием смол", "легкие", "очень легкие", "мягкие" или любые иные подобные термины, которые имеют целью создать впечатление или которые прямо или косвенно создают впечатление, что определенное табачное изделие является менее вредным, чем другие, не использовались на любой пачке или упаковке табачных изделий;

(ii) упаковка и маркировка не содействовали иным образом продвижению табачного изделия с помощью любых мер, являющихся ложными, вводящими в заблуждение или обманными или способными создать неправильное представление об их характеристиках, воздействии на здоровье, опасностях или выделяемых веществах;

(iii) каждая пачка или упаковка табачных изделий содержала заявление и информацию, указанные в Статье [Меры, связанные с поставками табака];

(iv) каждая пачка или упаковка табачных изделий имела предупреждение о вреде для здоровья, которое может меняться, включая рисунок или пиктограмму, предписанные или утвержденные национальными органами здравоохранения, иллюстрирующее вредные последствия активного и

пассивного потребления табака, в соответствии с Приложением [ВСТАВКА]; эти предупреждения должны:

- (1) четко указывать на запрещение продажи табачных изделий лицам и лицами, не достигшими возраста 18 лет;
- (2) содержать четкую информацию о токсичных веществах, выделяемых табачным изделием, особенно смол, никотина и окиси углерода, включая фактические данные измерения, в случае необходимости, табачного дыма, для указания соответствия установленным национальным стандартам;
- (3) даваться на основном языке или языках страны, на территории которой изделие поступает в продажу.

(Просвещение, подготовка и информирование населения)

(е) содействие и укрепление кампаний по просвещению, подготовке и информированию населения, включая контррекламу. Для этого каждая Сторона надлежащим образом:

- (i) разрабатывает и обеспечивает всеобщий доступ к эффективным и всеобъемлющим программам по просвещению и информированию населения об опасностях для здоровья потребления табака и воздействия табачного дыма, которое включает использование различных средств печатной, аудиовизуальной и электронной массовой информации;
- (ii) обеспечивает, чтобы все население и особенно дети, молодежь и уязвимые группы были полностью информированы о риске для здоровья, связанном с потреблением табака и воздействием табачного дыма, а также о преимуществах прекращения курения и образа жизни, свободного от табака;
- (iii) содействует доступу населения к разнообразной информации о табачной промышленности в соответствии с целями настоящей Конвенции;
- (iv) разрабатывает и осуществляет эффективные и надлежащие программы подготовки по борьбе против табака для работников здравоохранения, преподавателей, политических лидеров, административных работников и других соответствующих лиц;
- (v) разрабатывает и осуществляет эффективные и надлежащие официальные и неофициальные просветительные мероприятия по борьбе против табака для учащихся, молодых людей на различных уровнях образования и молодежи, не посещающей школу;
- (vi) предпринимает усилия для содействия участию населения и частных учреждений, а также иных неправительственных организаций, чем связанные

с табачной промышленностью, в разработке и осуществлении программ и стратегий для борьбы против табака.

(Запрещение рекламы, стимулирования продаж и спонсорства)

2. Помимо обязательств, связанных с другими неценовыми мерами, указанными в Статье [ВСТАВКА], все Стороны принимают на себя конкретные обязательства по запрещению всех форм табачной рекламы, как прямой, так и косвенной, в том числе посредством вспомогательных марок или общих марок, а также содействия и спонсорства посредством, в частности, подарков, купонов, скидок, конкурсов и программ для постоянных покупателей с целью сокращения привлекательности табачных изделий для всех слоев общества.

3. Конференция Сторон начнет подготовку протокола, устанавливающего соответствующие правила и процедуры в области рекламы табака, стимулирования продаж и спонсорства.

4. Конференция Сторон начнет подготовку протокола, устанавливающего соответствующие правила и процедуры в областях стандартизации, состава табачных изделий и их измерения, разглашения информации о табачном изделии, а также упаковки и маркировки табачных изделий.

Н. Меры по сокращению спроса в связи с табачной зависимостью и прекращением употребления табака

Текст, предложенный Мексикой

2.

(а) осуществление пропагандистских и просветительных кампаний с особым акцентом на гендерных аспектах, направленных на содействие прекращению употребления табака;

(с) учреждения в качестве приоритетных в центрах здравоохранения программ по диагностике, медицинским консультациям и лечению табачной зависимости, в которых учитываются различные характеристики этого вида привыкания у мужчин и женщин.

Текст, предложенный Таиландом

1. Каждая Сторона принимает все практические, эффективные и в культурном отношении обоснованные меры для лечения табачной зависимости и содействия прекращению употреблению табака.

2. С учетом национальных условий каждая Сторона принимает следующие меры:

- (a) разработка, осуществление и оценка кампаний по укреплению здоровья и медико-санитарному просвещению, направленных на прекращение употребления табака, и их включение в национальные программы здравоохранения и образования, а также в другие программы развития;
- (b) включение лечения табачной зависимости, регулярных рекомендаций и консультаций по прекращению употребления табака во все национальные программы здравоохранения, планы и стратегии, включая программы медико-санитарной помощи во всех сельских и городских районах;
- (c) учреждение программ на уровне общины по диагностике, медицинским консультациям и лечению зависимости в медицинских учреждениях и других центрах реабилитации.

I. Меры, связанные с поставками табака

Текст, предложенный Китаем

8.

- (c) полностью запретить установку автоматов для продажи табачных изделий в странах, где такие автоматы в настоящее время не существуют, и принять меры по постепенному сокращению числа таких автоматов до их окончательной ликвидации в странах, где они уже существуют.

(Лицензирование)

13. Каждая Сторона, в пределах имеющихся у нее средств и возможностей, регулирует производство и маркетинг табака и изделий из него посредством создания и применения системы лицензирования.

Текст, предложенный Индией (от имени государств - членов Региона ВОЗ для стран Юго-Восточной Азии)

5.

- (b) принятие и/или укрепление законодательства с соответствующими мерами наказания, запрещающего производство и торговлю поддельными и контрабандными сигаретами, табаком-сырцом и другими табачными изделиями, предпринимая необходимые шаги для выполнения такого запрещения;
- (c) осуществление соответствующих мер по обеспечению уничтожения всех конфискованных поддельных и контрабандных сигарет и других подобных табачных изделий.

Текст, предложенный Японией

8.

(с) требует соответствующих мер для строгого ограничения доступа несовершеннолетних к автоматам по продаже табачных изделий в соответствии с внутренним законодательством и запрещает продаже табака через Интернет несовершеннолетним согласно внутреннему законодательству;

10. Каждая Сторона в пределах своих возможностей запрещает продажу сигарет поштучно или в пачках, содержащих менее [10]/[20] сигарет, а в случае необходимости предотвращает продажу табачных изделий несовершеннолетним.

15. Исключить.

Текст, предложенный Таиландом

(Ликвидация практики продажи молодым людям и молодыми людьми)

8. Каждая Сторона, по мере возможности, запрещает продажу и поставку табака лицам, не достигшим 18 лет. В этих целях каждая Сторона:

(а) обязует всех поставщиков табачных изделий вывешивать объявления в пункте продажи и поставки, содержащие предупреждения о вреде для здоровья с указанием, что продажа и поставка табачных изделий лицам, не достигшим 18 лет, запрещена;

(б) обязует всех продавцов и поставщиков табачных изделий удостоверяться в достижении 18-летнего возраста каждым покупателем табака;

(с) запретить автоматы по продаже табачных изделий и продажу табачных изделий через Интернет.

9. Каждая Сторона принимает необходимые меры для запрещения продажи и поставок табачных изделий лицам, не достигшим 18 лет.

10. Каждая Сторона, в пределах своих возможностей, обеспечивает выполнение пунктов 8 и 9 выше и применяет соответствующие меры наказания в отношении продавцов и агентов по продаже за нарушение мер, запрещающих продажу табачных изделий.

11. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для обеспечения такого положения, при котором никакие меры уголовного наказания не будут применяться к лицам, не достигшим 18 лет, за продажу или покупку табачных изделий для личного пользования.

Ж. Компенсация и ответственность

Текст, предложенный Алжиром

1. Каждая Сторона в рамках конкретного законодательства укрепляет законодательные меры, с помощью которых можно привлечь к гражданско-правовой ответственности производителей и импортеров табака за вред, нанесенный потреблением табачных изделий.
2. Каждая Сторона вводит или укрепляет меры уголовного наказания за нарушение законодательных и регулирующих положений в области борьбы против табака.
3. Каждая Сторона осуществляет сотрудничество с другими Сторонами в привлечении к ответственности производителей табака посредством предоставления Секретариату Конвенции и заинтересованным Сторонам:
 - соответствующей информации, имеющейся в ее распоряжении, о последствиях для здоровья потребления табачных изделий;
 - информации о законодательстве и регулирующих правилах, действующих в стране, а также о любых соответствующих решениях, принятых судебными органами страны.

Текст, предложенный Японией

- Ж. Исключить.

Текст, предложенный Панамой

Принципы:

1. Стороны признают, что табачные изделия являются вредными веществами и что их потребление вызывает значительный ущерб для здоровья.
2. Стороны соглашаются воздерживаться от принятия политики, которая способствует или содействует потреблению табака или которая ставит под угрозу здоровье населения в результате потребления табака.
3. Стороны в целях борьбы против табака также признают, что незаконная торговля табачными изделиями сказывается на экономике и финансовых доходах, а также подрывает программы здравоохранения стран, и соглашаются принимать коллективные меры для противодействия таким актам.
4. Табачная промышленность несет ответственность за ущерб, нанесенный здоровью населения в результате нарушения положений настоящей Конвенции и протоколов к ней или медико-санитарных нормативных актов, принятых государствами-участниками на основе этих документов.

Каждое государство-участник в координации с другими Сторонами и на основе принципов, изложенных в настоящей Конвенции, принимает все необходимые меры, с тем чтобы в рамках своей юрисдикции разработать механизмы ответственности и компенсации. Каждое государство определяет, что означает ответственность и компенсация в соответствии с принципами, определяющими действие настоящей Конвенции:

- (a) правительства несут ответственность за упущения в отношении незаконной торговли табачными изделиями в соответствии с положениями настоящей Конвенции;
- (b) табачная промышленность, любое физическое или юридическое лицо, занимающееся упаковкой или маркировкой, а также любое лицо, занимающееся рекламой табака, несет гражданско-правовую ответственность за несоблюдение нормативных актов государств-участников, принятых в соответствии с положениями настоящей Конвенции и протоколов к ней;
- (c) условия, касающиеся ответственности и компенсации за нанесенный вред здоровью, включая предельные уровни компенсации, определяются в рамках юрисдикции государств-участников совместно с другими Сторонами и с учетом конкретной ситуации каждой Стороны;
- (d) истцы имеют право выбрать юрисдикцию судов своего domicilia (lex domicilii) или места работы или торговли (lex loci).
- (e) государства-участники оказывают друг другу юридическую взаимопомощь в расследованиях, судебных процедурах, и особенно в обеспечении приведения в исполнение судебных решений или доступа к их национальным судам в отношении правонарушений, подпадающих под действие настоящей Конвенции и протоколов к ней.
- (f) государства-участники с учетом конкретной ситуации на каждой территории осуществляют сотрудничество в целях гармонизации своих законодательных и других мер, с тем чтобы установить сходные судебные процедуры в отношении вреда, вызываемого табаком. В этих целях следует в перспективе предусмотреть разработку типового закона в сотрудничестве со Всемирной организацией здравоохранения;
- (g) невыполнение табачной промышленностью нормативных актов, изложенных в настоящей Конвенции в отношении, среди прочего, состава табачных изделий, упаковки и маркировки, представляет собой презумпцию доказательства ответственности;
- (h) в связи с вредом для здоровья, вызываемым в результате потребления табака и пассивного курения, Всемирная организация здравоохранения создает консультативный комитет экспертов в целях, в частности, создания предоставляемой в распоряжение государств-участников базы научно-технических данных в порядке

оказания им поддержки в области законодательных и судебных мероприятий. Эта база данных должна периодически пересматриваться и обновляться с учетом развития науки;

(i) Конференция Сторон начинает подготовку механизма для создания специального фонда для компенсации за ущерб здоровью, причиненный потреблением табачных изделий; этот фонд финансируется за счет прямого налогообложения табачной промышленности (в соответствии с принципом "платит тот, кто загрязняет").

Государства-участники предлагают Секретариату Конвенции создать группу экспертов для подготовки протоколов для компенсации и ответственности.

Панама предлагает включить в протокол текст, предложенный Норвегией¹.

Текст, предложенный Норвегией

1. Стороны признают, что международные подходы к компенсации и ответственности являются важным средством возмещения ущерба, причиненного употреблением табака.
2. Каждая Сторона в пределах имеющихся у нее средств и возможностей:
 - (a) предоставляет соответствующую документацию о последствиях употребления табачных изделий для здоровья;
 - (b) собирает и предоставляет в распоряжение других Сторон всю документацию, выпускаемую в ходе и после рассмотрения судебными и административными органами споров, касающихся компенсации за ущерб здоровью, причиненный употреблением табачных изделий, включая документацию о деятельности табачной промышленности;
 - (c) создает и ведет базу данных по национальным и субнациональным законам и инструкциям в отношении компенсации и ответственности за ущерб здоровью, причиненный употреблением табачных изделий;
 - (d) предоставляет потенциальным истцам информацию о таких законах и инструкциях и о любых соответствующих международных процессуальных и материально-правовых системах ответственности;
 - (e) вводит национальное законодательство, предусматривающее уголовную ответственность за деятельность, несовместимую с положениями настоящей Конвенции.
3. Секретариат Конвенции:

¹ См. документ A/FCTC/INB3/5.

- (a) собирает и предоставляет в распоряжение Сторон все юридические документы, представляющие общий интерес для потенциальных истцов в рамках судебных разбирательств, упомянутых в пункте 2 (b) выше;
- (b) собирает и предоставляет в распоряжение Сторон все документы, подготовленные истцами и табачной промышленностью в ходе таких судебных разбирательств;
- (c) при необходимости и по запросам оказывает помощь Сторонам и отдельным истцам в отношении социальных издержек ущерба здоровью, причиняемого употреблением табачных изделий;
- (d) инициирует с целью их использования Сторонами, разработку типовых законов о компенсации и ответственности за ущерб здоровью, причиненный употреблением табачных изделий.

4. Конференция Сторон инициирует подготовку протокола к настоящей Конвенции со следующими элементами:

- (a) гармонизация национальных законов для обеспечения того, чтобы международные и национальные табачные компании отвечали перед гражданами соответствующих стран за ущерб здоровью отдельных людей, причиненный употреблением табачных изделий;
- (b) создание специального фонда для компенсации за ущерб здоровью, причиненный употреблением табачных изделий, финансируемого за счет прямого налогообложения табачной промышленности (в соответствии с принципом "платит тот, кто загрязняет").

Текст, предложенный Южной Африкой

Текст, предложенный в соответствии с настоящей Статьей, должен как минимум предусматривать средства судебной защиты в отношении ущерба для окружающей среды, включая издание распоряжений о ее восстановлении.

К. Эпиднадзор, научные исследования и обмен информацией

Текст, предложенный Мексикой

1. Стороны создают совместные или взаимодополняющие программы для национального, регионального и глобального эпиднадзора за масштабами, структурами, детерминантами и последствиями потребления табака с включением гендерной перспективы. По возможности, Стороны интегрируют программы эпиднадзора за табаком в национальные, региональные и глобальные программы эпиднадзора за состоянием здоровья. С этой целью каждая Страна в пределах имеющихся у нее средств и возможностей:

(а) постепенно и надлежащим образом создает национальную систему эпиднадзора за потреблением табака с представлением докладов с разбивкой по возрасту и полу, периодически обновляя экономические показатели и показатели здоровья с целью мониторинга развития проблемы и воздействия усилий по борьбе с потреблением табака;

2.

(а) инициирует и осуществляет сотрудничество, непосредственно или через компетентные международные организации, в проведении научных исследований и научных оценок с включением гендерной перспективы, как подробно изложено в Приложении [ВСТАВКА];

(b) содействует и поощряет научные исследования, включающие гендерную перспективу и способствующие сокращению потреблению табака и вреда от его употребления, особенно в развивающихся странах, полностью учитывая рекомендации Конференции Сторон.

Текст, предложенный Таиландом

2. Стороны обязуются разрабатывать, содействовать и координировать, насколько это возможно, национальные, региональные и глобальные научно-исследовательские программы для цели настоящей Конвенции. В этих целях каждая Сторона в соответствии с имеющимися у нее средствами и возможностями:

(а) инициирует и осуществляет сотрудничество непосредственно через компетентные международные организации в проведении научных исследований и научных оценок, как подробно изложено в Приложении [ВСТАВКА];

Примечания к подпункту (а) необходимо дать в следующей редакции:

Был предложен следующий текст в качестве дополнения к начальной части пункта К.2(а): "создать надлежащую национальную систему эпидемиологического надзора за потреблением табака и...". Однако участники согласились, что в связи с тем, что эпидемиологический надзор упоминается в пункте К.1, в данном случае его можно исключить.

(b) содействует и поощряет научные исследования, ведущие к сокращению потребления табака и вреда от его употребления, особенно в развивающихся странах, полностью учитывая рекомендации Конференции Сторон и в надлежащем сотрудничестве с Всемирной организацией здравоохранения и другими соответствующими организациями, за исключением тех, которые связаны с табачной промышленностью;

(с) содействует и укрепляет профессиональную подготовку и поддержку всем тем, которые участвуют в деятельности по борьбе против табака, включая научные исследования, осуществление и оценку;

(d) способствует и поощряет научно-исследовательскую деятельность, направленную на ускорение диверсификации альтернативных культур, особенно в развивающихся странах.

(e) способствует научно-исследовательской деятельности в отношении поведения и позиций.

L. Сотрудничество в научной, технической и юридической областях

Текст, предложенный Индией (от имени государств - членов Региона ВОЗ для стран Юго-Восточной Азии)

1.

(b)

(ii) Примечание следует читать:

Хотя слово "определение" было включено в Джакартский текст, оно не было представлено в качестве предлагаемого изменения в тексте во время второй сессии Межправительственного органа по переговорам. В качестве такового страны Региона Юго-Восточной Азии рассматривают вопрос о представлении данного текста в качестве предложения для третьей сессии Межправительственного органа по переговорам.

Текст, предложенный Мексикой

1.

(b)

(i) создание прочной законодательной основы, а также технических программ и оказание содействия в лечении табачной зависимости с учетом конкретных характеристик зависимости у мужчин и женщин;

M. Конференция Сторон

Текст, предложенный Канадой

1. Конференция Сторон принимает бюджет для покрытия расходов Секретариата.

2. Каждая Сторона вносит свой взнос в соответствии со шкалой обязательных взносов, составленных на основе шкалы обязательных взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, надлежащим образом откорректированной с учетом различия в членском составе.

3. Конференция Сторон может также получать и использовать добровольные взносы в качестве дополнительных средств согласно соответствующим критериям, принятым Конференцией Сторон.

Текст, предложенный Мексикой

4.

(е) обеспечивает включение гендерной перспективы в законодательные, исполнительные и административные действия и меры по борьбе против табака, принятые Сторонами при их разработке, осуществлении и оценке.

N. Секретариат

Предложений по тексту к Статье N не поступило.

O. Поддержка со стороны Всемирной организации здравоохранения

Предложений по тексту к Статье O не поступило.

P. Отчетность и осуществление

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

1. Вставить следующий текст в конце пункта P.1: "данный текст должен включать ссылку на присутствие стандартизированной формы доклада, который необходимо представлять Секретариату настоящей Конвенции; он может быть дан в качестве приложения к настоящей Конвенции".

Q. Финансовые ресурсы

Текст, предложенный Индией (от имени государств - членов региона ВОЗ для стран Юго-Восточной Азии)

2.

(a) многосторонний фонд, упомянутый в пункте 2 выше, финансируется, среди прочего, за счет налога на экспорт произведенных табачных изделий. Данный фонд также добровольно финансируется Сторонами, а в конкретных случаях по решению Конференции Сторон – из неправительственных источников;

(b) многосторонний фонд, указанный в пункте 2, будет использоваться для оказания поддержки, среди прочего, экономическому переходу лиц, выращивающих табак, и рабочих, передачи технологии для программ по прекращению табака, для создания механизмов тестирования, которые требуются в соответствии с настоящей Конвенцией, а также для осуществления любой другой деятельности по достижению целей настоящей Конвенции.

Текст, предложенный Японией

2. Исключить.

R. Урегулирование споров**Текст, предложенный Японией**

8. Исключить.

S. Разработка Конвенции

Предложений по тексту к Статье S не поступило.

T. Заключительные положения

Предложений по тексту к Статье T не поступило.

Меры, не связанные ни с какой существующей Статьей**Текст, предложенный Европейским сообществом и его государствами-членами**

Вставить примечание там, где впервые используются термин "национальный": термин "национальный" в необходимых случаях в равной степени касается региональных организаций экономической интеграции.

Текст, предложенный Панамой

Перейти к протоколу по контрабанде:

(a) любое лицо, поддерживающее, финансирующее или любыми другими средствами способствующее незаконной торговле табачными изделиями, подлежит уголовному наказанию в соответствии с национальным законодательством, включая лишение свободы и/или конфискацию имущества, накопленного преступным путем, или в рамках юрисдикции государств-участников.

(b) не нанося ущерба подпункту (a), юридические лица, включая производителей, импортеров и экспортеров, несут гражданско-правовую ответственность за ущерб, нанесенный ими в результате незаконной торговли табачными изделиями интересам государств или компаний, занимающихся законной торговлей такими изделиями на том же самом рынке;

Национальное законодательство: ущерб для здоровья

(a) торговцы табачными изделиями несут гражданско-правовую ответственность за продажу табака несовершеннолетним;

- (b) курильщики, подвергающие воздействию дыма других лиц в закрытых рабочих местах, подвергаются административным санкциям;

Стандартизация

Всемирная организация здравоохранения в сотрудничестве с общественным и частным секторами устанавливает ряд стандартов в отношении табачных изделий в целях уменьшения до минимума вредного воздействия на здоровье этих изделий. Такие стандарты принимаются Конференцией Сторон, которая также предусматривает создание системы мониторинга и наблюдения.

Текст, предложенный Филиппинами

Каждая Сторона признает риск для здоровья и привыкания к никотину, составляющей части табака. В качестве таковой каждая Сторона, насколько это осуществимо, распределяет по категориям/классифицирует никотин в качестве опасного/регулируемого наркотического средства и следовательно действует в соответствии со своими собственными национальными законами и регулирующими положениями.

Текст, предложенный Южной Африкой

Меры, связанные с охраной окружающей среды

1. В целях охраны окружающей среды:

(a) Сторонами будут широко применяться меры предосторожности. В тех случаях, где существует угроза серьезного ущерба, отсутствие научной достоверности не будет использоваться в качестве причины для задержки в осуществлении эффективных с точки зрения затрат мер по предупреждению разрушения окружающей среды;

(b) Стороны применяют принцип "платит тот, кто загрязняет". В тех случаях, когда обнаруживается, что разрушение окружающей среды вызвано деятельностью, связанной с табаком, компания, извлекающая выгоды из этой деятельности, оплачивает расходы, связанные с компенсацией этого ущерба и/или восстановления окружающей среды;

2. Каждая Сторона принимает меры, обязывающие табачные компании нести ответственность за ферментацию табака и вносить инвестиции в альтернативные технологии ферментации табака, которые не основаны на древесном топливе.

3. Каждая Сторона принимает меры по обеспечению того, чтобы табачные компании осуществляли подготовку работников табачных ферм по использованию пестицидов и предоставляли защитную одежду и оборудование для применения пестицидов.

4. Каждая Сторона принимает меры, требующие от табачных компаний инвестировать средства в альтернативы использованию пестицидов и не разрешать использование пестицидов, которые могут быть вредными для здоровья человека и окружающей среды.
5. Каждая Сторона принимает меры по мониторингу использования пестицидов и древесного топлива при выращивании и обработке табака.
6. Каждая Сторона требует от табачных компаний проведения периодических проверок воздействия на окружающую среду и сообщения о результатах таких проверок.

В. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Раздел 1

1. Реклама/спонсорство/стимулирование продаж
2. Незаконная торговля
3. Пассивное курение
4. Общественное место
5. Региональные организации экономической интеграции
6. Техническое сотрудничество
7. Борьба против табака/стратегия борьбы против табака
8. Табачная промышленность
9. Табачные изделия
10. Уязвимые группы

1. Реклама/спонсорство/стимулирование продаж

Текст, предложенный Кубой

Эти термины касаются способов или методов, используемых табачной промышленностью для ознакомления людей с табачными изделиями и для поощрения их к потреблению этих изделий и таким образом для увеличения объема своих продаж. Спонсорство является особым случаем и определяется в качестве рекламной стратегии, используемой табачной промышленностью, с тем чтобы косвенным образом способствовать потреблению табачных изделий в тех случаях, когда табачная промышленность обеспечивает финансовую поддержку популярных мероприятий, таких как спортивные, художественные или культурные мероприятия, или конкретных лиц, таких как спортсмены, женщины, творческие работники, политики и так далее, и которые

в качестве лидеров, формирующих мнение, способствуют потреблению конкретных табачных изделий.

Текст, предложенный Мьянмой

Привлечение внимания отдельных лиц или общественности к табачному изделию, его фирменным наименованиям, торговым знакам, эмблемам и другим четко различимым признакам и способствование в явной или неявной форме, прямо или косвенно, его характеристикам в целях стимулирования его продажи.

(а) Реклама

Текст, предложенный Европейским сообществом и его государствами-членами

Любая форма коммерческой передачи информации, рекомендация или действие, стимулирующие продажу табачного изделия или бумаги для сигарет.

Текст, предложенный Гватемалой

Все средства, используемые в настоящее время для распространения коммерческой информации, и любые альтернативные и другие средства, которые могут быть разработаны в будущем.

Текст, предложенный Японией

Любая передача информации табачной компанией или от ее имени потребителям, цель которой заключается в поощрении их к выбору одного фирменного названия табачных изделий, а не другого, при условии, однако, что использование любых терминов, диаграмм, картинок, выражений или любой другой формы представления на этикетке и/или упаковке табачного изделия не представляет собой рекламу.

Текст, предложенный Мексикой

Деятельность, которая охватывает весь процесс создания, планирования, производства и распространения рекламной информации посредством любой массовой, промежуточной и межличностной среды, коммерческой или некоммерческой, явно или неявно выраженной, прямой или косвенной, цель которой заключается в пропаганде табачных изделий, привычки курения и других способов потребления табака.

Текст, предложенный Панамой

Любая форма коммерческой или некоммерческой передачи информации с целью прямого или косвенного воздействия, пропаганды табачного изделия, включая рекламу, которая, хотя конкретно и не упоминает табачное изделие, использует фирменное наименование, торговые марки, эмблемы и другие четко различимые признаки табачных изделий.

Документ A/FCTC/WG2/4, с.3

Текст, предложенный Словакией

Реклама охватывает любое визуальное или акустическое появление, представленное в целях развития потребностей курения, вызывающее потребности в непосредственном или будущем потреблении.

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

Использование любой формы передачи информации с целью обратить внимание отдельного лица или группы лиц, направленное на (прямое или косвенное) воздействие, на проведение или расположение в отношении покупки (в данном случае цель заключается в покупке или ускорении продаж) и/или на образ мысли (цель в данном случае заключается в убеждении).

(b) Стимулирование продаж**Текст, предложенный Гватемалой**

Стратегическая деятельность, осуществляемая с помощью фирменных наименований продукции, связанной с табаком и табачными изделиями, в течение ограниченного периода, такая как награждение призами и предоставление скидок, или организация вещевых лотерей в целях увеличения объема продажи продукции.

Текст, предложенный Японией

Любое мероприятие или деятельность, организованная табачной компанией или от ее имени с целью пропаганды фирменного наименования табачных изделий, при условии, что данное мероприятие или деятельность осуществляется лишь для такой табачной компании, которая оказывает ей поддержку.

Текст, предложенный Мексикой

Любой способ, с помощью которого потенциальным покупателям в прямой или убедительной форме передается информация о *табачном изделии*, включая информацию о его цене и распространении, а статьи по пропаганде распространения или продаже способствуют выработке позиций, идей и поведения, благоприятствующих такому изделию.

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

Стимулирование спроса в товарах посредством пропаганды и рекламы, а также посредством специальных мероприятий по привлечению внимания и заинтересованности потребителей.

(с) Спонсорство

Текст, предложенный Европейским сообществом и его государствами-членами

Любая форма вклада в любое мероприятие, деятельность или отдельное лицо, которая стимулирует продажу табачного изделия.

Текст, предложенный Гватемалой

Защита, благоприятствование и помощь предприятию, связанному с табаком и табачными изделиями.

Текст, предложенный Японией

Любой государственный или частный вклад, сделанный с целью пропаганды фирменного наименования табачного изделия третьей стороне посредством организации мероприятия, команды или деятельности, при условии, что это мероприятие, команда или деятельность будут, тем не менее, существовать или происходить без такого вклада.

Текст, предложенный Мексикой

Любая финансовая, натуральная или другая форма поддержки, предоставляемая прямо или косвенно, с тем чтобы пропагандировать или с целью пропагандирования физического или юридического лица или с тем, чтобы организовать любую деятельность или мероприятие, связанные с табачными изделиями.

Текст, предложенный Панамой

Любой государственный или частный, коммерческий или некоммерческий вклад в любое мероприятие или деятельность с целью или результатом прямой или косвенной пропаганды табачного изделия. Например: "Сила в вашей программе".

Документ A/FCTC/WG2/4, с.3

Текст, предложенный Словакией

Любая прямая или косвенная поддержка, определенная законом, в целях представления исходных данных или любой деятельности, связанной с объектом деятельности спонсора.

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

Любой государственный или частный, коммерческий или некоммерческий вклад в любое мероприятие, деятельность или событие (празднование) с целью пропаганды изделия или идеи.

2. Незаконная торговля

Текст, предложенный Австралией

Незаконная торговля или торговля табаком в любой форме, включая материал, представляющий собой семена, табачное растение или табачный лист внутри, между и вне границ страны. Может включать импорт и экспорт, а также обладание в целях продажи или поставки другим сторонам. Незаконная торговля табаком происходит в тех случаях, когда лица, занимающиеся этим, не выполняют все правительственные лицензии, разрешения, ограничения или требования и не платят все причитающиеся налоги.

Compilation of the definition in Demand Reduction: A Glossary of Terms, United Nations, Office of Drug Control and Crime Prevention Studies, New York, 2000, and comments from the Australian Taxation Office (Подборка определений по Сокращению спроса: Глоссарий терминов, Организация Объединенных Наций, Исследования управления по контролю над наркотикам и предупреждению преступности, Нью-Йорк, 2000 г., и замечания, представленные Австралийским бюро по налогообложению)

Текст, предложенный Кубой

Любая незаконная торговля табачными изделиями в пределах или за пределами границы.

Текст, предложенный Европейским сообществом и его государствами-членами

Любая практика, не разрешаемая законом, связанная с производством, хранением, обработкой, перемещением или продажей табачных изделий.

Текст, предложенный Гватемалой

Предпринимательство или деятельность, которые противоречат правовым нормам государства, и цель которых заключается в извлечении выгод или доходов посредством продажи, преобразования или покупки табака и табачных изделий.

Текст, предложенный Мьянмой

Незаконная торговля или коммерция табаком и табачными изделиями в рамках или за пределами границ страны или между данной страной и другой страной.

Текст, предложенный Панамой

Незаконный обмен табаком и товарами и/или услугами, связанными с табачными изделиями.

Поправки, предложенные Панамой, к тексту, подготовленному Секретариатом Межправительственного органа по переговорам

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

Выращивание, производство, распространение, продажа, экспорт или импорт табака-сырца, продукции из табака-сырца и веществ, необходимых для этого, без разрешения компетентного органа, а также контрабанда.

3. Пассивное курение

Текст, предложенный Австралией

Воздействие табачного дыма или химических веществ, содержащихся в табачном дыме, без фактического курения. Это обычно касается ситуации, в которой человек вдыхает дым, выпускаемый в окружающую среду другими курящими людьми. Данный дым известен под названием "окружающий табачный дым".

National Response to Passive Smoking in Enclosed Public Places and Workplaces: A Background Paper, November 2000, National Public Health Partnership Publication, Melbourne, Australia
(Национальные ответные меры против пассивного курения в закрытых общественных местах и на рабочих местах: Основной документ, ноябрь 2000 г., Публикация Национального партнерства в области общественного здравоохранения, Мельбурн, Австралия)

Текст, предложенный Кубой

Это происходит в тех случаях, когда пассивные курильщики, хотя они не курят сами, вынуждены вдыхать дым от табачных изделий, потому что они вынуждены в течение некоторого времени находиться в контакте с активными курильщиками, что является очень большой опасностью в закрытых помещениях. Данный термин охватывает всех лиц, которые находятся рядом с курящими, будь то в домашних условиях, на рабочих местах, в школе, в местах проведения собраний или в других помещениях. Если курит беременная женщина, ее будущий ребенок также является невольным курильщиком, поскольку компоненты табачного дыма проходят через плаценту.

Текст, предложенный Европейским сообществом и его государствами-членами

Воздействие на отдельное лицо дыма табачного изделия, которое было выкурено или курится другим лицом.

Текст, предложенный Гватемалой

Интоксикация лица или лиц под воздействием табака или табачных изделий, осуществленного через окружающую среду или через любой другой источник.

Текст, предложенный Японией

Невольное вдыхание человеком табачного дыма, выпущенного другими людьми, курящими в закрытой или аналогичной среде.

Текст, предложенный Мексикой

Невольное воздействие дыма, произведенного в результате сгорания табака и его обертки, который путем загрязнения окружающей среды ведет к вынужденному вдыханию или который достигает цели эмбриона через кровь во время беременности и представляет риск для здоровья в отношении всех, находящихся под его воздействием.

Текст, предложенный Мьянмой

Невольное вдыхание дыма, который человек вдыхает из других источников, а не непосредственно в результате курения табачного изделия.

Текст, предложенный Норвегией

Термин также соотносится с такими взаимозаменяемыми выражениями, как "невольное курение" и "вторичное курение". Вдыхание "окружающего табачного дыма". Вдыхание табачного дыма из окружающей среды главным образом происходит в результате горения сигареты или другого табачного изделия (побочный дым), но содержит также дым, выдыхаемый курильщиками.

Текст, предложенный Панамой

Термин касается смеси дыма, производимого в результате горения табака и его составных частей, вдыхаемого другим лицом, а не курильщиком, то есть образования дыма другим способом, а не в результате непосредственного курения. Эта смесь образуется в результате сгорания сигареты или другого табачного изделия и в результате дыма, выдыхаемого курильщиком, и содержит много химических соединений, которые являются фармакологически активными, токсичными, мутагенными, канцерогенными и раздражающими.

Касается также невольного попадания под воздействие табачного дыма и дыма от сгорания компонентов обертки.

На основе текста в документе A/FCTC/INB3/INF.DOC./1

Текст, предложенный Республикой Корея

Термин также используется взаимозаменяемым образом с выражениями "вторичное курение", "воздействие окружающего дыма" и "невольное курение", описывает невольное вдыхание смеси дыма, выпущенного непосредственно в результате горения табака или дыма, выпускаемого курильщиками.

Текст, предложенный Словакией

Добровольное или невольное вдыхание табачного дыма, которое не ведет к привыканию. В зависимости от продолжительности и интенсивности воздействия пассивное курение ведет к нанесению вреда организму. Пассивное курение в результате вдыхания табачного дыма некурящим лицом.

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

Вдыхание или пассивное воздействие дыма от табачных изделий в результате сгорания таких изделий непользователями табачных изделий или дыма, выпускаемого пользователями табачных изделий. Пассивное курение можно также назвать негативным курением, непреднамеренным курением, невольным курением, вынужденным курением или вдыханием окружающего дыма от табачных изделий.

Текст, предложенный Соединенными Штатами Америки

Вдыхание вторичного дыма или окружающего табачного дыма.

4. Общественное место

Текст, предложенный Алжиром

Любые замкнутые и закрытые помещения для коллективного пользования и все закрытые и незакрытые помещения, используемые несовершеннолетними. Такие помещения включают:

- образовательные, учебные и подготовительные учреждения;
- медико-санитарные учреждения;
- помещения, в которых организуются спортивные, культурные, развлекательные и научные мероприятия;
- рабочие места, используемые группой рабочих, помещения для коллективного размещения, приема и обслуживания и залы заседаний;
- общественный, автомобильный, железнодорожный, морской и воздушный транспорт;
- торговые помещения, в которых потребляются пищевые продукты и напитки;
- комнаты и места ожидания.

Текст, предложенный Австралией

Место или автотранспортное средство, которым население или часть населения имеет право пользоваться, или которое открыто для населения или части населения или используется им (в результате оплаты, благодаря членству в клубе или в другой организации, а также использование иным образом).

Из Закона по окружающей среде без дыма 2000 г., Новый Южный Уэльс

Текст, предложенный Кубой

Любое открытое или закрытое место для транзита, развлечений или отдыха, в котором размещаются люди без различия возраста, расы, религиозных убеждений, уровня образования, занятости или других отличительных характеристик.

Текст, предложенный Европейским сообществом и его государствами-членами

Любое закрытое местоположение, предназначенное для использования широкими слоями населения.

Текст, предложенный Гватемалой

Территория, на которую имеет свободный доступ любой человек в соответствии с установленными общими правилами. Потребление табака и табачных изделий запрещается в закрытых и открытых общественных и частных помещениях, в которые люди имеют свободный доступ в определенное время.

Текст, предложенный Мексикой

Любое здание или помещение, находящееся в собственности, арендуемое, используемое, занятое или каким-либо образом используемое на льготных условиях правительством, или любое такое место, находящееся в собственности частных лиц, в котором предоставляются общественные услуги, рабочие места, которыми пользуются или в которые имеет доступ население, или бесплатно, или за счет предварительной уплаты, а также по приглашению, такие как школы, центры отдыха, библиотеки, музеи, театры, спортивные комплексы, развлекательные комплексы, торговые центры, места богослужения и так далее и все средства общественного транспорта. Они могут быть открытыми, если расположены в открытых местах, или закрытыми, если расположены внутри здания.

Текст, предложенный Мьянмой

Любое место, местонахождение, здание или помещение, в котором население или часть населения может свободно собираться по приглашению или за плату.

Текст, предложенный Норвегией

Любая закрытая или замкнутая территория, используемая широкими слоями населения (где собираются два человека или более), или служащая в качестве рабочего места для (государственных) служащих, включая служебные помещения, учебные заведения, медико-санитарные учреждения, производственные предприятия, магазины, театры, библиотеки, аудитории, банки, кафетерии, лифты, залы ожидания, коридоры и аналогичные места, но не ограниченные ими. Они также включают общественные транзитные средства или другие транспортные средства, в которых работают служащие: например, автобусы, поезда, трамваи, пароходы, самолеты и аналогичные транспортные средства.

Текст, предложенный Панамой

Любое место, в которое имеют доступ широкие слои населения с бесплатным входом, а также по приглашению или за плату.

*Поправки, предложенные Панамой,
к тексту, подготовленному Секретариатом
Межправительственного органа по переговорам*

Текст, предложенный Республикой Корея

Замкнутые помещения или учреждения, открытые для населения и предназначенные для общего пользования.

Текст, предложенный Словакией

Закрытые или открытые места, где наблюдается более высокая концентрация людей. Они включают школы, университеты, турбазы, центры отдыха, парки, стадионы, культурные учреждения, служебные помещения, помещения по обслуживанию, рестораны, трактиры, бары, автобусные и железнодорожные станции и автобусные остановки, места социального назначения и торговые места, замки или поместья.

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

"Общественное место" означает место, в которое обычно отдельные люди или группы людей имеют доступ за плату или бесплатно, или по приглашению.

Текст, предложенный Соединенными Штатами Америки

Замкнутая территория, на которую приглашается население или на которой разрешается присутствовать населению, включая банки, учебные заведения, медико-санитарные учреждения, прачечные, общественный транспорт, учреждения общественного транспорта, места приема, учреждения розничного обслуживания, розничные магазины, торговые ряды, спортивные арены, театры и залы ожидания, но не ограниченные ими.

5. Региональные организации экономической интеграции

Текст, предложенный Австралией

Организация, созданная суверенными государствами, которой ее государства-члены передали свои полномочия в отношении вопросов, определяемых рамочной конвенцией, которая должным образом санкционирована в соответствии с ее внутренними процедурами для подписания, ратификации, принятия, утверждения, официального подтверждения или присоединения к ней.

Basel Protocol on Liability and Compensation for Damage resulting from Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal (Basel, Switzerland, 10 December 1999)
(Базельский протокол об ответственности и компенсации за ущерб, возникший в результате трансграничных перемещений опасных отходов и их удаления, Базель, Швейцария, 10 декабря 1999 г.)

Текст, предложенный Европейским сообществом и его государствами-членами

Организация, созданная суверенными государствами, которой ее государства-члены передали свои полномочия по ряду вопросов, включая право принимать решения, накладывающие обязательства на ее государства-члены в отношении этих вопросов.

Текст, предложенный Мексикой

Организации, созданные государствами, которые передали им свои полномочия по вопросам, охватываемым рамочной конвенцией, включая полномочия по заключению договоров по этим вопросам.

Текст, предложенный Мьянмой

Организация, созданная суверенными государствами данного региона, которая имеет полномочия в отношении вопросов, определяемых настоящей Конвенцией и протоколами к ней, и имеет надлежащие полномочия в соответствии со своими внутренними процедурами.

Текст, предложенный Панамой

Организации, созданные суверенными государствами, членами Всемирной организации здравоохранения, которым ее государства-члены передали свои полномочия и которые обладают правами в отношении вопросов, определяемых настоящей Конвенцией и протоколами к ней. Эти организации могут подписывать, ратифицировать, принимать, утверждать или присоединяться к соответствующим документам.

На основе резолюции WHA52.18 Всемирной ассамблеи здравоохранения, пункт 1(3)

Текст, предложенный Республикой Корея

Организация, созданная суверенными государствами данного региона, которая обладает полномочиями в отношении вопросов, определяемых настоящей Конвенцией или протоколами к ней, и которая надлежащим образом уполномочена в соответствии со своими международными процедурами подписывать, ратифицировать, принимать, утверждать или присоединяться к соответствующим документам.

Текст, предложенный Российской Федерацией

Термин "региональные организации экономической интеграции" можно перевести как "региональные организации по экономическому сотрудничеству".

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

Здесь применимо определение, приведенное в пункте 1(3) резолюции Всемирной ассамблеи здравоохранения WHA52.18.

6. Техническое сотрудничество

Текст, предложенный Австралией

Помощь, оказываемая натурой, обмен знаниями и информацией по техническим вопросам между государствами-членами, являющимися участниками рамочной конвенции по борьбе против табака.

Определение представлено Департаментом по вопросам здравоохранения и оказания помощи престарелым, Австралия, в консультации с Австралийским агентством международного развития (AusAID)

Текст, предложенный Кубой

Совместные действия двух или более сторон по разработке, обмену и применению знаний, способов и методов, которые способствуют разрешению проблем развития, определенных сторонами.

Текст, предложенный Европейским сообществом и его государствами-членами

Обмен знаниями и информацией и оказание помощи натурой по техническим вопросам.

Текст, предложенный Гватемалой

Рекомендация профессионального или технического характера, предоставляемая учреждению или программе, с тем чтобы она могла действовать более эффективно. Она может предоставляться международным агентством или национальным органом по оказанию помощи соответствующему учреждению или программе.

Текст, предложенный Мьянмой

Сотрудничество между государствами-членами, касающееся научных, правовых и административных вопросов, которые окажут влияние на меры по борьбе против табака.

Текст, предложенный Панамой

Техническая помощь, оказываемая натурой, обмен знаниями и информацией среди государств-членов, являющихся сторонами настоящей Конвенции. Термин касается также любой технической помощи, которая может предоставляться государствам-участникам или Конференции Сторон, международными организациями, компетентными в отношении различных аспектов настоящей Конвенции и/или протоколов к ней.

Текст, предложенный Словакией

Обеспечение материально-технической поддержкой стратегии борьбы против табака, включая экономическую, техническую и моральную поддержку. Как правило, она закрепляется контрактным соглашением или соглашениями (обязательствами).

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

Процесс, предусматривающий предоставление любого вида помощи в технической области между государствами-членами, являющимися сторонами рамочной конвенции по борьбе против табака.

7. Борьба против табака/стратегия борьбы против табака**Текст, предложенный Австралией**

Ряд стратегий по обеспечению, борьбе, сокращению спроса и вреда, направленных на улучшение состояние здоровья населения посредством ликвидации или уменьшения степени воздействия на них табака во всех его формах.

*Review of Health Warnings on Tobacco Products in Australia: Discussion Paper,
Commonwealth Department of Health and Aged Care,
Australia, April 2001, ISBN 0642 735557*

*(Обзор предупреждений, находящихся на табачных изделиях, о вреде для здоровья
в Австралии: Документ для обсуждения: Департамент Австралийского Союза
по вопросам здравоохранения и оказания помощи престарелым,
Австралия, апрель 2001 г., ISBN 0642 735557)*

Текст, предложенный Кубой

Борьба против табака заключается в предупреждении курения табака и борьбе с ним; она предусматривает применение стратегии, разработанной в качестве части программы, в которой определены цели, политика и действия по контролю за табачной эпидемией и, таким образом, по сокращению распространения и потребления табака.

Текст, предложенный Гватемалой

Процесс управления, принятия решений и активной борьбы с потенциальным риском, вызванным воздействием или употреблением табачных изделий в целях устранения особого риска, который они собой представляют. В нем определены шаги, предпринятые по осуществлению мер в области гигиены и здравоохранения для обеспечения того, чтобы степень воздействия оставалась ниже приемлемого уровня.

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

Ряд действий и мероприятий, направленных на сокращение масштабов потребления табачных изделий в определенных группах населения или на ликвидацию употребления табака.

(а) Борьба против табака

Текст, предложенный Мексикой

Ряд мер и положений нормативного, финансового, административного, образовательного, научного и другого характера, принятый в целях предупреждения, сокращения, стимулирования прекращения или отказа от употребления табачных изделий, лечения табачной зависимости курильщиков и уменьшения последствий для здоровья населения и экономических последствий для отдельных лиц, семей и общества, а также для государств-участников.

Текст, предложенный Мьянмой

Меры, принятые по сокращению потребления табачных изделий среди населения в рамках правовой структуры государства или страны.

Текст, предложенный Панамой

Термин касается постепенно принимаемых мер по сокращению потребления табака и вреда здоровью, связанного с ним. Такие меры изложены в общих обязательствах настоящей Конвенции.

Ценовые и налоговые меры по сокращению спроса на табак (раздел F); Неценовые меры по сокращению спроса на табак (раздел G); Меры по сокращению спроса в связи с табачной зависимостью и прекращением употребления табака (раздел H); Меры, связанные с поставками табака (раздел I); Компенсация и ответственность (раздел J); Эпиднадзор, научные исследования и обмен информацией (раздел K); Сотрудничество в научной, технической и юридической областях (раздел L) и любые другие меры, считающиеся необходимыми.

Эти меры подтверждены в содержании Преамбулы, Целей, Определений и Руководящих принципов настоящей Конвенции. Соглашения, достигнутые сторонами в

отношении применения определенных стратегических мер, содержащихся в настоящей Конвенции, подробно изложены в конкретных протоколах.

Ратификация настоящей Конвенции Сторонами не ограничивает их суверенного права на осуществление любой другой меры или стратегии по содействию борьбе против табака.

Текст, предложенный Словакией

Процедуры контроля, объявленные и реализуемые правительством, которые обеспечивают сохранение правовой и другой деятельности, связанной с табаком и содействием отказу от курения:

- (1) правовая защита некурящих лиц;
- (2) ценовые и налоговые меры по сокращению потребления табака;
- (3) просвещение и обучение по вопросам содействия отказу от курения в школах и университетах;
- (4) рекомендации по отказу от курения в учреждениях общественного здравоохранения и университетах.

(b) Стратегия борьбы против табака

Текст, предложенный Европейским сообществом и его государствами-членами

Ряд стратегий по обеспечению, сокращению поставок, спроса и вреда, направленных на улучшение состояния здоровья населения посредством ликвидации или сокращения распространенности употребления табака и его медицинских, социальных, экологических и экономических последствий. Эти стратегии могут, среди прочего, включать политику в областях информации, законодательства и ценообразования.

Текст, предложенный Мьянмой

Стратегия для обеспечения успешного выполнения всесторонних мер по борьбе против табака.

Текст, предложенный Республикой Корея

Меры, предпринятые с целью охраны здоровья населения посредством сокращения потребления табака.

8. Табачная промышленность

Текст, предложенный Австралией

Право основных участников на протяжении всей цепи снабжения. Этот термин включает лиц, выращивающих табак, занимающихся его переработкой, а также производителей и розничных торговцев.

Определение представлено Департаментом сельского хозяйства, рыбной промышленности и лесного хозяйства, Австралия

Текст, предложенный Кубой

Отрасль, которая производит посев, уборку и сбор табака, а также обрабатывает и продает произведенные табачные изделия.

Текст, предложенный Европейским сообществом и его государствами-членами

Лица, обрабатывающие табак, а также производители и агенты по продаже табачных изделий.

Текст, предложенный Гватемалой

Ряд операций по производству и обработке табачных изделий. Государственные и частные структуры или юридические лица, чья деятельность или функция прямо или посредством агента, находящегося под его контролем, или по контракту с ним, производит, получает или обрабатывает табачные изделия.

Текст, предложенный Японией

Сектор экономики, состоящий из юридических или физических лиц, который имеет коммерческие интересы в табачных изделиях, включая производителей табака, импортеров, экспортеров, агентов по распространению, розничных торговцев, лиц, выращивающих табак, лиц, поставляющие материал, не связанный с табаком, для табачных изделий и ассоциаций табачных компаний.

Текст, предложенный Мьянмой

Право основных участников на протяжении цепи снабжения. Сюда относятся лица, выращивающие и обрабатывающие табак, производители, агенты по распространению, оптовые торговцы, экспортеры, импортеры, лица, занимающиеся вопросами торговли, и розничные торговцы.

Текст, предложенный Панамой

Термин относится к праву основных участников на протяжении цепи снабжения; он включает лиц, выращивающих и обрабатывающих табак, производителей, розничных и

оптовых торговцев любыми табачными изделиями для употребления человеком в нелечебных целях.

Определение представлено Департаментом сельского хозяйства, рыбной промышленности и лесного хозяйства, Австралия; поправки, предложенные Панамой

Текст, предложенный Республикой Корея

Право основных участников на протяжении цепи снабжения. Термин включает лиц, выращивающих табак, производителей, импортеров, произведенных табачных изделий, оптовых и розничных торговцев.

Текст, предложенный Словакией

Часть деловой деятельности, которая касается деятельности, связанной с выращиванием, производством и маркетингом табачных изделий.

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

Любая сторона, участвующая в любом процессе, связанном с табаком, таком как выращивание, производство, распространение, экспорт и импорт.

9. Табачные изделия

Текст, предложенный Австралией

- (a) табак (в любой форме, включая материал, который является табачным семенем, табачным растением или табачным листом); или
- (b) любое изделие (например, сигара или сигарета):
 - (i) которое содержит табак в качестве своей основной или существенной составляющей части; и
 - (ii) которое рассчитано или предназначено для потребления человеком или использования посредством жевания, глотания, вдыхания через рот или нос.
- (c) сигаретная бумага, сигаретная гильза или трубка, предназначенная для использования с табаком.

Обновленное определение взято из Закона о запрещении рекламы табака 1992 г. (Австралийский союз) со ссылкой на "материалы, которые являются табачным семенем, табачным растением или табачным листом", взятой из Закона об акцизах 1901 г., разделы 117C-117H

Текст, предложенный Канадой

Канада поддерживает определение термина "табачное изделие", представленное в документе A/FCTC/INB1/2 от 26 июля 2000 года.

Текст, предложенный Кубой

Все произведенные изделия, появившиеся в результате производства табачной промышленности, и которые могут нанести ущерб здоровью при потреблении отдельными лицами, такой как зависимость (никотиновая), рак (вызванный смолой) и так далее. Они, среди прочего, могут включать сигары, сигариллос, табак для трубок, жевательный табак, сигаретную бумагу и бездымный табак.

Текст, предложенный Европейским сообществом и его государствами-членами

Изделия для целей курения, нюхания, сосания или жевания, даже частично изготовленные из табака, независимо от того, являются ли они генетически измененными или нет.

Текст, предложенный Гватемалой

Любое изделие, табак-сырец, из которого изготавливается табак или табачное изделие, и которое предназначено для потребления.

Текст, предложенный Японией

Изделия, частично или полностью изготовленные из табачного листа в качестве табака-сырца, которые производятся для использования при курении, жевании или нюхании.

Текст, предложенный Мексикой

Все изделия, составленные полностью или частично из табака, включая листья различных сортов *Nicotiana* (никотиана) и его экстракта, предназначенные для потребления человеком посредством курения, вдыхания, сосания, жевания или натирания кожи. Включают составные части, компоненты, части или вспомогательные части, такие как бумага, гильза, добавки и фильтры, за исключением тех, которые производятся в лечебных целях.

Текст, предложенный Мьянмой

Любое изделие, произведенное или полученное из табака, которое предназначено для потребления человеком.

Текст, предложенный Норвегией

Любое изделие, произведенное или полученное из табака, которое предназначено для потребления человеком, включая любой компонент, часть или вспомогательную часть табачного изделия. Оно, среди прочего, включает:

Табак для курения:

сигареты; (i) произведенные, ... самокрутки, произведенные вручную или на автомате из тонко порезанного курительного табака с использованием табачной бумаги или гильз с фильтром.

биди ... сигары; (i) ... (ii) ... (iii) ... трубки;

Бездымный табак:

нюханье (i) влажный, тонко порезанный табак. Основное потребление предусматривает размещение достаточного количества табака между нижними губами и деснами или между деснами и слизистой оболочки щеки; нюханье возможно при использовании маленьких пакетиков из пористой бумаги (как "чайные пакетики"). *Сухой табак* обычно нюхается через носовую полость.

жевательный табак;

Содержание и составные части:

Термин относится как к табачным, так и нетабачным веществам, используемым в процессе производства и присутствующим в табачном изделии.

Текст, предложенный Панамой

Любой препарат, составленный полностью или частично из сухих листьев *Nicotiana tabacum* или любого экстракта из него, используемый для потребления человеком. Он включает табачную бумагу, трубки и фильтры, но не включает, какую-либо пищу, лекарство или средство, содержащее никотин, к которому применим Закон о пищевых продуктах и лекарственных средствах.

*Основан на определении, предложенном Канадой,
Закон о табаке (1997 г., с. 13), поправки, предложенные Панамой*

Текст, предложенный Республикой Корея

Табак, произведенный в состоянии, пригодном для курения, жевания или нюханья, с использованием табачного листа в качестве основного материала-сырца.

Текст, предложенный Словакией

Табачные изделия являются изделиями, изготовленными из табака-сырца или технологически обработанного табака, которые предназначены для курения, жевания или нюханья.

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

Любое произведенное изделие или выпущенное в виде экстракта, частичного или полного, из табачного растения, включая табачные листья, табачную бумагу, фильтры и добавки, предназначенные для использования человеком посредством курения, вдыхания или жевания.

10. Уязвимые группы

Текст, предложенный Австралией

"Группы населения повышенного риска" состоят из групп лиц или отдельных лиц, чьи характерологические особенности могут способствовать использованию табачных изделий или вызывать вред для здоровья в результате их употребления.

Определение представлено Центром по борьбе с болезнями и их профилактикой, Атланта, штат Джорджия, Соединенные Штаты Америки

Текст, предложенный Кубой

Уязвимыми группами являются группы людей, которым вероятнее всего наносится вред в данной ситуации, и которые заслуживают особого внимания с учетом значимости их проблемы и возможности изменить вредные привычки и поведение, обычно усваиваемые в результате подражания (беременные женщины, дети, подростки и хронически больные лица).

Текст, предложенный Гватемалой

Группа лиц, которой может наноситься вред в результате воздействия с помощью любого средства, связанного с табаком или табачными изделиями, или которые имеют общую характеристику, связанную со здоровьем, и в частности дети и беременные женщины.

Текст, предложенный Мексикой

Группы населения, которые с учетом их возраста, пола, положения или профессии в большей степени подвержены риску перехода к потреблению табачных изделий и его продолжению или в большей степени подвержены его последствиям.

Текст, предложенный Мьянмой

Возрастные и этнические группы, которые можно вводить в заблуждение посредством техники маркетинга, используемого табачной промышленностью.

Текст, предложенный Норвегией

Группы лиц или отдельные лица, такие как дети, беременные женщины и лица, страдающие от болезней легких и сердца.

Текст, предложенный Панамой

Термин относится к группам населения или отдельным лицам, которые с большей вероятностью употребляют табачные изделия и заболевают и/или умирают от болезни, связанной с прямым или косвенным потреблением таких изделий.

Термин также касается групп населения или отдельных лиц, состояние здоровья которых повышает вероятность заболевания или смерти в результате прямого или косвенного потребления табака.

Текст, предложенный Республикой Корея

Восприимчивая группа населения, подвергающаяся воздействию табачного дыма, или группа населения повышенного риска, такая как дети, беременные женщины и лица с респираторными инфекциями.

Текст, предложенный Словакией

Уязвимые группы включают группы населения, которые с наибольшей вероятностью склонны к тому, чтобы начать курение или продолжать систематическое курение, или лица, которым наносится прямой вред другими лицами в результате курения: дети в возрасте до 18 лет, беременные женщины.

Текст, предложенный Сирийской Арабской Республикой

Конкретные группы населения, которые в большей степени уязвимы, чем другие, по физиологическим и медицинским причинам, такие как дети грудного и раннего возраста, престарелые и больные.

Текст, предложенный Соединенными Штатами Америки

Группы или отдельные лица, отличительные характеристики которых делают их в большей степени уязвимыми к воздействию вторичного дыма. Эти группы включают детей, престарелых и лиц, страдающих от респираторных или сердечно-сосудистых болезней.

Раздел 2

Дополнительно к этим первоначально предложенным терминам, некоторые страны представили определения в отношении дополнительных терминов, перечисленных ниже:

1. Привыкание
2. Косвенная реклама
3. Региональная экономическая организация
4. Вторичное курение или окружающий табачный дым
5. Контрабанда
6. Программа по борьбе против табака

1. Привыкание

Текст, предложенный Норвегией

Привыкание является прочно установленной нормой поведения, характеризующейся:

- (1) систематическим потреблением наркотика/никотина без назначения врача в количестве, которое обязательно производит усиливающееся психоактивное воздействие, и
- (2) большие трудности в достижении добровольного долгосрочного прекращения такого употребления, даже если у потребителя имеется сильная мотивация к прекращению.

2. Косвенная реклама

Текст, предложенный Панамой

Реклама, которая, хотя и конкретно не упоминает табачное изделие, направлена на обход запрета на рекламу табака, а также в целях или с результатом пропаганды табачного изделия. Термин может включать продукты, предназначенные для потребления детьми или другими лицами, используя формы или образы, связанные с табачными изделиями. Например, сигареты из шоколада.

*Joossens L. How to circumvent tobacco advertising restrictions:
the irrelevance of the distinction between direct and indirect advertising.
Lyons, International Union against Cancer, 2001
(Как обойти ограничения на рекламу табачных изделий:
несообразность различия между прямой и косвенной рекламой,
Лион, Международный противораковый союз, 2001 г.),
поправки, предложенные Панамой*

3. Региональная экономическая организация

Текст, предложенный Словакией

Юридические лица, занимающиеся бизнесом, особенно в месте расположения их зарегистрированных бюро, или юридические лица, занимающиеся другими вопросами бизнеса в целях удовлетворения потребностей пользователей.

4. Вторичный дым или окружающий табачный дым

Текст, предложенный Соединенными Штатами Америки

Табачный дым, находящийся в окружающем воздухе, который представляет собой смесь дыма, создаваемого горением конечной части сигареты, трубки или сигары, а также дым, выдыхаемый из легких курильщиков.

5. Контрабанда

Текст, предложенный Панамой

Правонарушение, связанное с контрабандой, состоит в ввозе на территорию таможен или изъятии из нее товаров без участия таможенных властей, независимо от того, вызывает ли это потери акцизного налога или ведет к неуплате пошлины, налогов, сборов или других соответствующих взиманий.

Контрабанда также осуществляется посредством перевозки импортных иностранных товаров с территории, на которой существуют преференциальный или особый налоговый режим, на другую территорию, где уровень налогообложения выше, а также ввоз или вывоз запрещенных товаров из страны.

*Панама. Закон No. 30 от 8 ноября 1984 г.
Контрабанда и таможенное мошенничество. Статья 15*

6. Программа по борьбе против табака

Текст, предложенный Соединенными Штатами Америки

Сочетание просветительных, клинических, регулирующих, экономических и всеобъемлющих социальных подходов, с тем чтобы сократить приобщение к употреблению табака среди молодежи, повысить уровень прекращения употребления табака среди молодежи и взрослых, а также ликвидировать воздействие окружающего табачного дыма.

*Сокращение потребления табака: Доклад Министра здравоохранения,
Вашингтон, О.К., Министерство здравоохранения и гуманитарных услуг, 2000 г.*

= = =